

AHC (ACJ) «15» Núm. 15

20 de març del 1592

TESTAMENT DE SALVADOR JULIANA

PROPOSTA DE TRANSCRIPCIÓ

En nom de nostre Senyor Deu, Jesucrist, y de la gloriosa e Santa Verge Maria y del Sperit Sant, amen. Jo, Salvador Juliana, pages de la parrochia de Sant Feliu de Castellar altrament dit del Racho, bisbat de Barcelona, y fill de [...] en Gabriel Juliana, pages de dita parrochia, y Frantcina, muller sua, tots deffunchi, detingut en lo llit de malaltia corporal de la qual tem morir, estant empero en mon bon seny, sana e integra memoria y ferma loquela, volent disposar dels bens temporals que nostre Senyor me a encomanats per alcansar los sperituals, lo meu fas y orden testament e o darre- ra voluntat mia en y ab la qual los meus pos y elagesch marmessors y del predit meu testament executors, lo honorable en Valenti Juliana, nebot meu, Antich Torrella, pages de la parrochia de Sant Vicens de Jonqueres, Antich Cadamada, pages de Sant Steva de Castellar y Antich Rovira, pages de Sant Salvador de Polinya, tot bisbat de Barcelona. Als quals, quant mes carament puch, prech y a ells done plen poder que si ami me convindra morir ans que fasse y orden altre testament, els, tots quatre, tres, dos o hu assoles, en absentia o nolentia dels altres, complexquen y exequesequen la que per mi debaix estara ordenat y disposat.

Primerament, vull y man que tots los deutes que lo dia de mon obit, jo deure, e iniuries a restitutio de les quals jo sere tingut y obligat, sien pagades breument, sumariament y de pla. La sepultura al meu cors faedora, vull sia feta y lo meu cors soterrat en lo cementiri de la sglesia de Sant Feliu de Castellar, en lo vas alla hont los meus passats estan soterrats. Per la qual sepultura mices de ters dia novena y cap de any, y altres pios suffragis debaix escrits, me prech sinc sous de mos bens y, si alguna cosa y faltara, vull que dels altres bens meus y sia degut compliment y, si alguna cosa y sobrer, vull sia distribuït a coneguda de dits mos marmessors. Item, deix a quiscu de dits mos meus marmessors per los treballs de la dita marmessoria sinc sous barcelonesos. Tots los altres, empero, bens meus, mobles i immobles, aguts y per aver, drets, veus y actions mias universals, a hontsevulla que sien, y en qualsevol specia consistescan, deix y atorch, y a mi hereu universal instituesch a Francesch Juliana, neboder meu, fill del *quondam*, en Matheu Juliana, mon nebot, instituhint aquell a mi hereu universal a totes sas voluntats liberament faedores. E aquesta es la darrera e ultima voluntat mia, la qual vull que valga per via de testament, e si valer no pora per via de testament, vull que valega o valer puga per via de codicil e o testament nun capitiu e o de aquella millor manera que de dret pora valer y tenir. Revocant, cessant y anullant ab lo predit meu testament

tots y qualsevol altres testaments que jo agues fets en poder de qualsevol notari, no obstant que en aquells y agues algunes paraules derogatories de les quals ab lo predit meu testament ne tingues de fer particular mentio, penedint me de aver fet aquell o aquells. Finalment, vull que del predit mon testament sien fets tants originals testaments, clausules e translats, quants demanats na seran per lo hereu o altri de qui sera interes.

Memorial del quem deuen y fan. Primo, en Marquet de Sant Llorens me fa dos lliures de censal mort y deu sinc anyades de totes los altres, lin poden fer albara, que jo ho tinc rebut. Item, en Jofresa de Sant Llorens fa quaranta sous de censal quiscu [...] les fermances ab sis lliures que don lo fan albara de tots los darraratges, perque non deu mes y ne perduts los albarans. Item en Joan de Sant Llorens me deu vint y dos sous de un baralons y un com que deu de censal. Item, en Salvador Unbert me deu nou lliures de presta gratiosa, jo las hi e dexades dins Barcelona. E mes, Jaume Unbert, pages de predita parrochia, me deu onze lliures barceloneses. E mes, Francesch Unbert me deu vint y nou sous lliures barceloneses de presta. E mes, en Francesch Padragosa de Calders me deu set lliures de vi. E mes, Francesch Pute de Calders me deu tres lliures, dotze sous de vi. E mes, en Cadamada me deu onze lliures, dotze sous de bens dels pubills de presta. E mes, Llorens Jofresa me deu quatre lliures de presta de bens del pubil y de les meves lliures de presta. E mes, en Rovira de Polinya me deu dotze lliures de presta de bens meus. E mes, me deu T [...], fuster treballador de Tarrassa, per resta de un matxo que li veni, dos lliures, vuyt sous. E mes, me deu també Ramon de Tarrassa, trenta sous de presta, Item me deu Salvador Unbert una carrega de vi, val una lliura, vuyt sous. Mes me deu mitja cortera de llubins, valen vuyt sous. Mes, me deu des cereals que tenen vuyt pams y que li sia pagat tot lo que li dech. Y mes, me deu dit Salvador que li pagat per ell an en Francesch Cot, no se lo que hes, ell mateix ho dira. Item, me deu en Busqueta per vi li e venut, tres lliures y mes, me deu per cebas y scalunyas, onze sous.

Memorial del que dech. Primo a un moso que se diu Magi, dech quatre lliures de soldada. Mes, a Salvador Prat, dos lliures, quatre sous de soldada. Mes, a la muller de Valenti Juliana, mon nebot, tres anyades a raho de set lliures, tenint bon compte del hus de manera que resten onze lliures. Mes, dech jo, Salvador Juliana, a senyor Unbert, ell ho dira, y lo que ell dira, y que pasen lo compte ab ell, y que sos curados prenguin albara del que la casa li fa. Mes, dech an en Busqueta per sal, dotze sous. Mes, li dech dos cortans de er, ell dira lo que val. Mes, li dech dos quintas de carbo.

Fet fonch lo predit testament en la parrochia de Sant Feliu de Castellar, bisbat de Barcelona, y enla casa de dit Salvador Juliana, a vint dies del mes de mars, any de la Nativitat del Senyor, mil sinc cents noranta dos.

Senyal de mi Salvador Juliana, testador demunt dit, qui lo predict y darrer testament e o ultima voluntat mia, llohe y ferme.

Testimonis cridats y pregats per la propia boca de dit testador y per ell coneguts, a la ferma de dit testament, son Salvador Unbert y Magi Juliana, pagesos de la dita parrochia de Sant Feliu de Castellar.

Sig+num Petri Prats, presbiteri, vicarii et etiam canonii de mandato regenti, domini barchinonensi Episcopi, ecclesie parroquialis Sancti Vincentii de Ionqueriis, termine Tarratie, et eo nomine notarii publici dicte parrochie (rectore carente), qui premissa ordinationi testamentarie inter scripturas publicas scribanie publice rectorie, dicte parroquie, sub dictis calendario et testibus de tempore reverendi, Petri Amat, presbiteri eius ultimi rectoris et de sua propria manu scriptas, invenit et enim iuxta cursum et stillam dicti quondam rectoris, qui auctoritate apostolica eum resepit, notavit a cuius nota horum presens publicum instrumentum aliena manu scriptum, extraxit et ad instantiam curatorum supra dictorum rogatus et requisitus, clausit.

PROPOSTA DE TRADUCCIÓ

Signatura de Pere Prats, prevere, vicari i també canonge regent per nomenament del senyor bisbe de Barcelona, de l'església parroquial de Sant Vicenç de Jonqueres, terme de Terrassa, i en nom d'ell, notari públic de la dita parròquia (perquè no hi ha rector), el qual l'anterior ordenació testamentària va trobar entre les escriptures públiques de l'escrivania pública de la rectoria de la dita parròquia, sota l'esmentat calendari i els testimonis del moment, escrites de la seva pròpia mà per Pere Amat, prevere, el seu darrer rector. I, certament, va anotar-la tot seguit al text i la ploma del dit anterior rector, que va formalitzar l'escriptura en virtut de l'autoritat apostòlica. I la nota present la va extreure d'aquell document públic escrit per una altra mà. Finalment, a instància dels responsables més amunt esmentats, pregat i requerit, el va cloure.